|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | lo | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en)* | *Target (lo)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:0 |  | 1 | **#The Netherlands and Scandinavia** | | **#ປະຕິຮູບເນເທີແລນ ແລະ ສະແກນດິເນເວຍ** | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:1 |  | 2 | **##** | | **##** | 100 |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:2 |  | 3 | In The Netherlands the papal tyranny very early called forth resolute protest. | | ໃນປະເທດເນເທີແລນມີການປະທ້ວງຄວາມໂຫດຮ້າຍຂອງລະບອບສັນຕະປາປາຢ່າງເດັດດ່ຽວໃນຊ່ວງຕົ້ນໆ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:3 |  | 4 | Seven hundred years before Luther's time the Roman pontiff was thus fearlessly impeached by two bishops, who, having been sent on an embassy to Rome, had learned the true character of the “holy see”: | | 700 ປີກ່ອນສະໄໝຂອງລູເທີ ມີເຈົ້າຄະນະສອງຄົນກ່າວຟ້ອງສັນຕະປາປາຢ່າງບໍ່ຢ້ານກົວ, ເພາະ 2 ຄົນນີ້ໄດ້ເດີນທາງໄປນະຄອນໂຣມໃນຖານະທູດ ແລະ ໄດ້ຮຽນຮູ້ເຖິງທາດແທ້ຂອງ “ສັນຕະສຳນັກ.” | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:4 |  | 5 | God “has made His queen and spouse, the church, a noble and everlasting provision for her family, with a dowry that is neither fading nor corruptible, and given her an eternal crown and scepter; ... all which benefits you like a thief intercept. | | ພຣະ​ເຈົ້າ “ຊົງກຳນົດ​ໃຫ້ຄຣິສຕະຈັກເປັນລາ​ຊີ​ນີ ກໍຄືຄູ່​ສົມ​ລົດ​ຂອງ​ພຣະ​ອົງ ແລະ ຊົງໃຫ້ມີການລ້ຽງດ​ຄອບ​ຄົວ​ຂອງ​ນາງູຢ່າງອຸດົມສົມບູນຕະຫຼອດນິຣັນ​, ພຣະອົງຊົງໃຫ້ຄ່າສິນສອດ​ທີ່​ບໍ່​ເສື່ອມ​ໂຊມ​ ທັງຊົງມອບມົງກຸດ ແລະໄມ້ຄ້ອນເທົ້ານິຣັນ​ໃຫ້​ນາງ; ... ເຊົ່ງທ່ານໄດ້ແອບລັກເອົາຜົນ​ປະ​ໂຫຍດ​ເຫຼົ່ານີ້ໄປທັງໝົດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:5 |  | 6 | You set up yourself in the temple of God; instead of a pastor, you are become a wolf to the sheep; ... you would make us believe you are a supreme bishop, but you rather behave like a tyrant.... | | ທ່ານຕັ້ງຕົວເອງຢູ່ໃນພຣະວິຫານຂອງພຣະເຈົ້າ ແລະ ແທນ​ທີ່​ຈະເຮັດຄືສາສະໜາຈານປະຈຳໂບດ, ທ່ານກັບເຮັດຄືໝາປ່າໃສ່​ຝູງ​ແກະ; ... ທ່ານຢາກໃຫ້ພວກຂ້ານ້ອຍເຊື່ອວ່າທ່ານເປັ້ນເຈົ້າຄະນະຜູ້ສູງສຸດ, ແຕ່​ທ່ານປະຕິບັດຄືຜະເດັດການຕ່າງຫາກ.... | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:6 |  | 7 | Whereas you ought to be a servant of servants, as you call yourself, you endeavor to become a lord of lords.... | | ໃນ​ຂະ​ນະ​ທີ່​ທ່ານ​ຄວນ​ຈະເປັນຜູ້​​ຮັບໃຊ້ຂອງ​ບັນດາຜູ້​ຮັບ​ໃຊ້​ ດັ່ງ​ທີ່​ທ່ານ​ເອີ້ນ​​ຕົວເອງນັ້ນ​, ທ່ານກັບ​ພະ​ຍາ​ຍາມ​ເປັນເຈົ້າເປັນນາຍເໜືອທຸກຄົນ ... | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:7 |  | 8 | You bring the commands of God into contempt.... | | ທ່ານເປັນເຫດໃຫ້ພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າເປັນທີ່ດູຖູກ.... | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:8 |  | 9 | The Holy Ghost is the builder of all churches as far as the earth extends.... | | ພຣະ​ວິນ​ຍານ​ບໍ​ລິ​ສຸດ​ເປັນ​ຜູ້​ກໍ່​ສ້າງຄຣິສ​ຈັກ​ທັງ​ຫຼາຍຈົນສຸດປາຍພື້ນພິພົບໂລກ .... | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:9 |  | 10 | The city of our God, of which we are the citizens, reaches to all the regions of the heavens; and it is greater than the city, by the holy prophets named Babylon, which pretends to be divine, wins herself to heaven, and brags that her wisdom is immortal; and finally, though without reason, that she never did err, nor ever can.”—Gerard Brandt, History of the Reformation in and About the Low Countries 1:6. {GC 237.1} | | ພວກເຮົາເປັນພົນລະເມືອງນະຄອນຂອງ​ພຣະ​ເຈົ້າ​, ນະຄອນນັ້ນສູງເຖິງສະຫວັນຊັ້ນຟັ້າ ແລະ ຍິ່ງໃຫຍ່​ກວ່ານະຄອນທີ່ພວກຜູ້ເຜີຍພຣະທາຕັ້ງຊື່​ວ່າ “ບາບີໂລນ”; ນະຄອນບາບີໂລນ​ທຳ​ທ່າ​ວ່າມາຈາກພຣະເຈົ້າ, ມັນອ້າງວ່າໄດ້ເພິ່ງພາຕົນເອົງຈົນ​ຂຶ້ນ​ສະ​ຫວັນ ແລະ ໂອ້​ອວດ​ວ່າມີ​ສະ​ຕິ​ປັນ​ຍາທີ່​ອະ​ມະ​ຕະ; ມັນຍັງອວດໃນທີ່ສຸດໂດຍບໍ່ມີເຫດຜົນວ່າ, ມັນບໍ່ເຄີຍເຮັດຜິດ, ແລະຈະບໍ່ມີວັນເຮັດຜິດໄດ້ຈັກເທື່ອ.” ເຈຣາດ ບຣັນ, ປະຫວັດການປະຕິຮູບໃນບໍລິເວນເຂດປະເທດທາງລຸ່ມ 1:6). {GC 237.1} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:10 |  | 11 | Others arose from century to century to echo this protest. | | ໃນແຕ່ສັດຕະວັດຖັດມາກໍມີຄົນເກີດມາເພື່ອສືບຕໍ່ການປະທ້ວງນີ້. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:11 |  | 12 | And those early teachers who, traversing different lands and known by various names, bore the character of the Vaudois missionaries, and spread everywhere the knowledge of the gospel, penetrated to the Netherlands. | | ຜູ້ສອນໃນຍຸກຕົ້ນໆ ນັ້ນໄດ້ເດີນທາງໄປ​ໃນ​ດິນແດນ​​ຕ່າງໆ, ເຖິງແມ່ນວ່າຈະມີຊື່​ທີ່ແຕກຕ່າງກັນ, ແຕ່ທຸກຄົນມີ​ລັກສະນະ​ເໝືອນຜູ້ປະກາດຊາວໂວດົວ ແລະ ໄດ້​ເຜີຍ​ແຜ່ຄວາມຮູ້ເລື່ອງ​ຂ່າວປະເສີດ​ໃນທຸກບ່ອນທີ່ພວກເຂົາໄປຈົນສາມາດເຈາະ​ເຂົ້າໄປໃນ​ປະ​ເທດ​ເນ​ເທີ​ແລນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:12 |  | 13 | Their doctrines spread rapidly. | | ຄໍາສອນຂອງພວກເຂົາແຜ່ຂະຫຍາຍຢ່າງໄວວາ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:13 |  | 14 | The Waldensian Bible they translated in verse into the Dutch language. | | ພຣະຄໍາພຂອງຊາວໂວດົວໄດ້ຮັບການ້ແປເປັນພາສາໂຮນລັງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:14:0 |  | 15 | They declared “that there was great advantage in it; no jests, no fables, no trifles, no deceits, but the words of truth; that indeed there was here and there a hard crust, but that the marrow and sweetness of what was good and holy might be easily discovered in it.”—Ibid. 1:14. | | ພວກ​ເຂົາ​ກ່າວ​ວ່າ “ຂ່າວປະເສີດມີ​ປະ​ໂຫຍດ​ຫຼາຍ; ມັນບໍ່ແມ່ນນິຍາຍ ຫຼື ການເວົ້າຕະຫຼົກ, ມັນບໍ່ແມ່ນເລື່ອງໄຮ້ສາລະ ຫຼື ການຫຼອກລວງ, ແຕ່ເປັນຖ້ອຍຄຳແຫ່ງຄວາມຈິງ; ເຖິງແມ່ນວ່າເປືອກພາຍນອກອາດຈະແຂງຄືກະດູກຢູ່ໃນບາງ(ຈູດ/ບ່ອນ), ແຕ່ຂ້າງໃນນັ້ນມີໄຂທີ່ຫອມຫວານ, ຄວາມໝາຍຄືຂ້າງໃນຂ່າວປະເສີດນັ້ນມີສິ່ງດີທີ່ສາມາດຄົ້ນພົບໄດ້ງ່າຍ.” (ເຈຣາດ ບຣັນ, 1:14). |  |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:16 |  | 16 | Thus wrote the friends of the ancient faith, in the twelfth century. {GC 238.1} | | ນີ້ແມ່ນຄຳຂຽນຂອງຜູ້ສະໜັບສະໜູນຄວາມເຊື່ອ(ເກົ່າແກ່/ຕົ້ນເດີມ)ໃນສະຕະວັດທີ 12. {GC 238.1} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:17 |  | 17 | Now began the Romish persecutions; but in the midst of fagots and torture the believers continued to multiply, steadfastly declaring that the Bible is the only infallible authority in religion, and that “no man should be coerced to believe, but should be won by preaching.” — Martyn 2:87. {GC 238.2} | | ພໍເຖິງຕອນນີ້ຄຣິສຕະຈັກໂຣມກໍເລີ່ມຕົ້ນການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງ; ແຕ່​​ທ່າມກາງ​ກອງໄຟປະຫານ ແລະ ​ການຖືກ​ທໍລະມານ​ນັ້ນ ຜູ້​ເຊື່ອ​ຍັງ​ເພີ່ມ​ຂຶ້ນ​ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ໂດຍຢືນຢັນ​ປະກາດ​ວ່າ​ ສຳລັບເລື່ອງ​ສາ​ສະ​ໜາແລ້ວ ມີແຕ່ພຣະຄຳພີເທ່ານັ້ນທີ່ມີ​ສິດ​ອຳນາດແບບບໍ່​ມີ​ຄວາມ​ຜິດພ້ຽນ​; ຄົນເຫຼົ່ານີ້ຍັງກ່າວອີກວ່າ “ບໍ່​ຄວນມີ​ການບັງຄັບໃຫ້ຜູ້​ໃດ​ເຊື່ອ, ແຕ່​ຕ້ອງ​ຊະນະໃຈທຸກຄົນ​ດ້ວຍ​ການ​ປະກາດ.” (ມາຕິນິ 2:87). {GC 238.2} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:18 |  | 18 | The teachings of Luther found a congenial soil in the Netherlands, and earnest and faithful men arose to preach the gospel. | | ເມັດພືດແຫ່ງຄຳ​ສອນ​ຂອງ​ລູ​ເທີໄດ້​ພົບ​ດິນດີໃນ​ປະ​ເທດ​ເນ​ເທີ​ແລນ ແລະ ມີຜູ້​ຊາຍ​ທີ່​ຫ້າວຫັນຈິງ​ໃຈ ແລະ ​ສັດຊື່ບາງຄົນ​ງອກ​ຂຶ້ນມາ​ເພື່ອ​ປະ​ກາດ​ຂ່າວປະເສີດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:19 |  | 19 | From one of the provinces of Holland came Menno Simons. | | ໜຶ່ງໃນຄົນເຫຼົ່ານີຄືເມັນໂນ ຊີໂມນ (Menno Simons) ທີ່ມາຈາກແຂວງໜຶ່ງຂອງໂຮນລັງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:20 |  | 20 | Educated a Roman Catholic and ordained to the priesthood, he was wholly ignorant of the Bible, and he would not read it for fear of being beguiled into heresy. | | ລາວໄດ້ຮັບການສຶກສາໃຫ້ເປັນໂຣມັນກາໂຕລິກ ແລະ ໄດ້ຮັບການເຈີ່ມຕັ້ງໃນຖານະບາດຫຼວງ, ແຕ່ລາວບໍ່ຮູ້ເລື່ອງພຣະຄຳພີເລີຍ ແລະ ກໍບໍ່ຍອມອ່ານເພາະຢ້ານວ່າຈະຖືກຫຼອກໃຫ້ຫຼົງເຊື່ອຄຳສອນນອກຮີດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:21 |  | 21 | When a doubt concerning the doctrine of transubstantiation forced itself upon him, he regarded it as a temptation from Satan, and by prayer and confession sought to free himself from it; but in vain. | | ເມື່ອ​ຮູ້ສຶກສົງໄສວ່າ ເຂົ້າຈີ່ໃນພິທີສິນລະນຶກໄດ້ກາຍເປັນເນື້ອແທ້ຂອງພຣະຄຣິສຕາມຄຳສອນຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ຫຼື ບໍ່ ລາວຖືວ່າຄວາມສົງໄສນັ້ນເປັນການທົດລອງຈາກຊາຕານ, ລາວຈຶ່ງອະ​ທິ​ຖານສາ​ລະ​ພາບ​ຄວາມບາບເພື່ອຫຼຸດພົ້ນຈາກຄວາມຄິດນັ້ນ ແຕ່ກໍບໍ່ໄດ້ຜົນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:22 |  | 22 | By mingling in scenes of dissipation he endeavored to silence the accusing voice of conscience; but without avail. | | ລາວຈຶ່ງຫັນໄປໃຊ້ຊີວິດແບບສຳມະເລເທເມົາໂດຍຫວັງວ່າຈະສາມາດດັບສຽງຈິດສຳນຶກຜິດຊອບທີ່ຟ້ອງດັງຢູ່ໃນໃຈ, ແຕ່ກໍບໍ່ມີຜົນປະໂຫຍດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:23 |  | 23 | After a time he was led to the study of the New Testament, and this, with Luther's writings, caused him to accept the reformed faith. | | ເມື່ອເວລາຜ່ານໄປຊ່ວງໜຶ່ງລາວໄດ້ຮັບການດົນໃຈໃຫ້ສຶກສາພຣະຄໍາພີໃໝ່ ແລະບົດຄວາມງານຂຽນຂອງລູເທີ; ສິ່ງເຫຼົ່ານີ້ເຮັດໃຫ້ລາວຮັບເຊື່ອຕາມຄຳສອນຂອງຝ່າຍປະຕິຮູບ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:24 |  | 24 | He soon after witnessed in a neighboring village the beheading of a man who was put to death for having been rebaptized. | | ຕໍ່ມາບໍ່ດົນລາວໄດ້ເຫັນການຕັດຄໍປະຫານຊີວິດຊາຍຄົນໜຶ່ງຍ້ອນລາວໄດ້ຮັບບັບຕິສະມາໃໝ່ໃນຖານະຜູ້ໃຫຍ່. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:25 |  | 25 | This led him to study the Bible in regard to infant baptism. | | ເຫດການນີ້ເປັນແຮງບັນດານໃຈໃຫ້​ລາວ​ສຶກສາ​ພຣະຄຳພ​ີກ່ຽວ​ກັບ​ການ​ຮັບບັບຕິສະມາ​ໃຫ້ເດັກອ່ອນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:26 |  | 26 | He could find no evidence for it in the Scriptures, but saw that repentance and faith are everywhere required as the condition of receiving baptism. {GC 238.3} | | ລາວ​ບໍ່​ສາມາດພົບຫຼັກ​ຖານ​ໃນ​ພຣະ​ຄຳ​ພີ​ທີ່ສະໜັບສະໜູນເລື່ອງດັ່ງກ່າວ ແຕ່ເຫັນວ່າພຣະຄຳພີລ້ວນແຕ່ສອນວ່າ​ການ​ກັບ​ໃຈ ແລະ ຄວາມ​ເຊື່ອ​ເປັນ​ເງື່ອນ​ໄຂທີ່ຈຳເປັນ​ຂອງ​ການ​ຮັບ​ບັບຕິ​ສະມາ. {GC 238.3} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:27 |  | 27 | Menno withdrew from the Roman Church and devoted his life to teaching the truths which he had received. | | ເມັນໂນ​ຖອນ​ຕົວ​ອອກ​ຈາກຄຣິສຕະຈັກໂຣມ ແລະ ອຸທິດ​ຊີ​ວິດ​ເພື່ອ​ສອນ​ຄວາມ​ຈິງ​ທີ່​ເພິ່ນ​ໄດ້​ຮັບ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:28 |  | 28 | In both Germany and the Netherlands a class of fanatics had risen, advocating absurd and seditious doctrines, outraging order and decency, and proceeding to violence and insurrection. | | ໃນ​ເຢຍລະມັນ ແລະ ​ເນ​ເທີ​ແລນມີ​ກຸ່ມຄົນຄັ່ງສາສະໜາກຸ່ມໜຶ່ງທີ່​ສອນ​ເລື່ອງທີ່​ບໍ່ສົມເຫດຜົນ ​ແລະ ສ້າງຄວາມແຕກແຍກ; ຄົນກຸ່ມນີ້ເລີ່ມຕົ້ນກ່າວຫາການມີລະບຽບ ແລະ ການມີມາລະຍາດ ແລ້ວກໍສືບຕໍ່ຈົນເກີດ​ຄວາມ​ຮຸນ​ແຮງ​ ແລະ ການກະບົດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:29 |  | 29 | Menno saw the horrible results to which these movements would inevitably lead, and he strenuously opposed the erroneous teachings and wild schemes of the fanatics. | | ເມັນໂນເຫັນເຖິງຜົນລັບອັນໜ້າຢ້ານທີ່ຈະຕາມມາຢ່າງຫຼີກລ່ຽງບໍ່ໄດ້ຈາກການເຄື່ອນໄຫວຂອງຄົນເຫຼົ່ານີ້; ລາວຈຶ່ງຄັດຄ້ານຄຳສອນທີ່ຜິດພ້ຽນ ແລະ ແຜນອຸບາຍທີ່ເຫຼວໄຫຼຂອງພວກຄັ່ງສາສະໜາຢ່າງເຕັມທີ່. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:30 |  | 30 | There were many, however, who had been misled by these fanatics, but who had renounced their pernicious doctrines; and there were still remaining many descendants of the ancient Christians, the fruits of the Waldensian teaching. | | ຢ່າງໃດກໍຕາມ, ມີຫຼາຍຄົນທີເຄຍຫຼົງຕາມພວກຄັ່ງສາສະໜາເຫຼົ່ານັ້ນ, ແຕ່ກັບໃຈປະຖິ້ມຄໍາສອນທີ່ອັນຕະລາຍຂອງພວກເຂົາ; ນອກຈາກນັ້ນ​ຍັງ​ມີ​ລູກ​ຫຼານ​ຂອງ​ຄຣິສ​ຕຽນ​ສະ​ໄໝ​ບູ​ຮານ​ຫຼາຍ​ຄົນ​ທີ່​ຍັງ​ເຫຼືອຢູ່, ເຊິ່ງເປັນ​ໝາກ​ຜົນ​ຂອງ​ການ​ສອນຂອງພວກຊາວໂວດົວ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:31 |  | 31 | Among these classes Menno labored with great zeal and success. {GC 239.1} | | ເມັນໂນເຮັດວຽກກັບຄົນເຫຼົ່ານີ້ດ້ວຍຄວາມກະຕືລືລົ້ນ ແລະ ໄດ້ພົບຄວາມສໍາເລັດ. {GC 239.1} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:32 |  | 32 | For twenty-five years he traveled, with his wife and children, enduring great hardships and privations, and frequently in peril of his life. | | ລາວເດີນ​ທາງສັ່ງສອນພ້ອມດ້ວຍລູກເມຍເປັນເວລາ 25 ປີ ໂດຍທີ່ຕ້ອງ​ທົນ​ກັບ​ຄວາມ​ລຳ​ບາກ​ອັນ​ໃຫຍ່​ຫຼວງ ແລະ ​ຄວາມຂັດສົນ, ທັງໄດ້ສ່ຽງ​​ຊີ​ວິດຢູ່ເລື້ອຍໆ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:33 |  | 33 | He traversed the Netherlands and northern Germany, laboring chiefly among the humbler classes but exerting a widespread influence. | | ລາວເດີນທາງທົ່ວປະເທດເນເທີແລນ ແລະ ພາກເໜືອຂອງເຢຍລະມັນ, ສ່ວນຫຼາຍລາວປະກາດກັບຄົນຍາກຈົນ ແຕ່ອິດທິພົນຂອງລາວໄດ້ຂະຫຍາຍອອກຢ່າງກວ້າງຂວາງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:34 |  | 34 | Naturally eloquent, though possessing a limited education, he was a man of unwavering integrity, of humble spirit and gentle manners, and of sincere and earnest piety, exemplifying in his own life the precepts which he taught, and he commanded the confidence of the people. | | ເຖິງແມ່ນວ່າເມັນໂນມີການສຶກສານ້ອຍ ແຕ່ໂດຍທໍາມະຊາດແລ້ວລາວເປັນຄົນເວົ້າຄ່ອງ, ມີຄວາມສັດຊື່ທີ່ບໍ່ອຽງເອນ, ມີຄວາມອ່ອນນ້ອມຖ່ອມຕົນ, ທ່າທາງທີ່ສຸພາບອ່ອນໂຍນ ແລະ ພຽນຮັກສາສິນທຳຢ່າງຈິງໃຈ; ຊີວິດຂອງລາວເປັນແບບຢ່າງເຖິງຫຼັກທຳມະທີ່ລາວສອນ, ຄົນທັງຫຼາຍຈຶ່ງໄວ້ເນື້ອເຊື່ອໃຈລາວ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:35 |  | 35 | His followers were scattered and oppressed. | | ຜູ້ຕິດຕາມຄຳສອນຂອງລາວຕ່າງກະຈັດກະຈາຍໄປ ແລະ ຖືກກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:36 |  | 36 | They suffered greatly from being confounded with the fanatical Munsterites. | | ພວກເຂົາໄດ້ຮັບຄວາມເສຍຫາຍຢ່າງຫຼວງຫຼາຍຈາກການຖືກນັບຮວມກັບພວກຊາວເມືອງມຸນສະເຕີ (M[:u]nster) ທີ່ຄັ່ງສາສະໜາ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:37 |  | 37 | Yet great numbers were converted under his labors. {GC 239.2} | | ແຕ່ມີ(ຄົນ)ຈໍານວນຫຼວງຫຼາຍທີ່ຮັບເຊື່ອຍ້ອນການປະກາດຂອງລາວ. {GC 239.2} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:38 |  | 38 | Nowhere were the reformed doctrines more generally received than in the Netherlands. | | ບໍ່ມີບ່ອນໃດທີ່ຮັບເອົາຄໍາສອນຂອງຝ່າຍປະຕິຮູບໂດຍທົ່ວໄປຫຼາຍກວ່າປະເທດເນເທີແລນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:39 |  | 39 | In few countries did their adherents endure more terrible persecution. | | ໃນຂະນະດຽວກັນກໍມີນ້ອຍປະເທດທີ່ຜູ້ເຊື່ອສັດທາຖືກຂົ່ມເຫັງຮ້າຍແຮງກວ່າທີ່ໄດ້ຮັບໃນປະເທດເນເທີແລນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:40 |  | 40 | In Germany Charles V had banned the Reformation, and he would gladly have brought all its adherents to the stake; but the princes stood up as a barrier against his tyranny. | | ໃນປະເທດເຢຍລະມັນຈັກກະພັດຊານສ໌ທີ 5 ໄດ້ອອກຄຳສັ່ງຫ້າມຂະບວນການປະຕິຮູບ ແລະ ເພິ່ນຄົງຍິນດີປະຫານຊີວິດຜູ້ເຊື່ອສັດທາ ແຕ່ບັນດາ​ເຈົ້າ​ແຂວງໄດ້ລຸກຂຶ້ນຂັດຂວາງຄວາມໂຫດຮ້າຍຂອງເພິ່ນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:41 |  | 41 | In the Netherlands his power was greater, and persecuting edicts followed each other in quick succession. | | ສ່ວນປະເທດເນເທີແລນນັ້ນ, ເປັນປະເທດທີ່ຈັກກະພັດມີອໍານາດຫຼາຍກວ່າ, ສະນັ້ນເພິ່ນຈຶ່ງອອກຄຳສັ່ງ(ຕິດໆ/ເລື່ອຍໆ)ໃຫ້ຂົ່ມເຫງຜູ້ເຊື່ອຝ່າຍການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:42 |  | 42 | To read the Bible, to hear or preach it, or even to speak concerning it, was to incur the penalty of death by the stake. | | ການ​ອ່ານພຣະຄຳພີ, ການ​ໄປຟັງຄຳເທດສະໜາທີ່ອ້າງພຣະຄຳພີ ຫຼື ແມ່ນ​ແຕ່ການ​ເວົ້າ​ກ່ຽວ​ກັບ​ພຣະຄຳພີນັ້ນ, ລ້ວນແຕ່ມີໂທດປະຫານດ້ວຍການເຜົ່າໄຟ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:43 |  | 43 | To pray to God in secret, to refrain from bowing to an image, or to sing a psalm, was also punishable with death. | | ການ​ອະທິດຖານຕໍ່​ພຣະເຈົ້າ​ເປັນການສ່ວນຕົວ, ການຫຼີກ​ລ່ຽງທີ່ຈະ​ກົ້ມ​ຂາບ​ຮູບເຄົາລົບ ​ຫຼື​ ການຮ້ອງບົດ​ເພງ​ສັນລະເສີນ​ກໍມີໂທດປະຫານເຊັ່ນກັນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:44 |  | 44 | Even those who should abjure their errors were condemned, if men, to die by the sword; if women, to be buried alive. | | ແມ່ນແຕ່ຄົນທີ່ຍອມຮັບວ່າການກະທຳດັ່ງກ່າວເປັນຄວາມຜິດກໍຍັງຖືກປະຫານ, ຖ້າເປັນຜູ້ຊາຍກໍປະຫານດ້ວຍດາບ, ຖ້າເປັນແມ່ຍິງກໍປະຫານດ້ວຍການຝັງທັງເປັນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:45 |  | 45 | Thousands perished under the reign of Charles and of Philip II. {GC 239.3} | | ຫຼາຍພັນຄົນເສຍຊີວິດພາຍໃຕ້ການປົກຄອງຂອງຈັກກະພັດຊານສ໌ ແລະ ຈັກກະພັດຟີລິບທີ 2. {GC 239.3} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:46 |  | 46 | At one time a whole family was brought before the inquisitors, charged with remaining away from mass and worshiping at home. | | ມີຄັ້ງໜຶ່ງທີ່ທຸກຄົນໃນຄອບຄົວຖືກນໍາມາຕໍ່ໜ້າເຈົ້າໜ້າທີ່ສານຄະດີນອກຮີດ ໂດຍມີຂໍ້ກ່າວຫາວ່າພວກເຂົາບໍ່ໄປຮ່ວມພິທີສິນລະນຶກ ແຕ່ນະມັດສະການຢູ່ເຮືອນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:47 |  | 47 | On his examination as to their practices in secret the youngest son answered: | | ເມື່ອສອບສວນເຖິງ​ການ​ປະ​ຕິ​ບັດ​ຂອງພວກເຂົ້າ​ເມື່ອບໍ່ມີຄົນອື່ນຢູ່ນັ້ນ ລູກ​ຊາຍ​ຫຼ້າ​ໄດ້​ຕອບ​ວ່າ​: | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:48:0:0 |  | 48 | “We fall on our knees, and pray that God may enlighten our minds and pardon our sins; we pray for our sovereign, that his reign may be prosperous and his life happy; we pray for our magistrates, that God may preserve them.” — Wylie, b. 18, ch. 6. | | “ພວກ​ເຮົາ​ກໍຄຸ​ເຂົ່າ​ລົງອະ​ທິ​ຖານຂໍໃຫ້​ພຣະ​ເຈົ້າ​ຊົງໂຜດສ່ອງສະ​​ຫວ່າງເຂົ້າມາໃນ​ຈິດ​ໃຈ​ຂອງ​ພວກ​ເຮົາ ​ແລະ​ ອະ​ໄພຄວາມຜິດ​ບາບ, ແລ້ວກໍ​ອະ​ທິ​ຖານ​ເພື່ອອົງປະມຸກຂອງຊາດໃຫ້ການປົກ​ຄອງ​ຂອງ​ເພິ່ນ​ຈະ​ເລີນຂຶ້ນ ແລະ ໃຫ້ເພິ່ນມີ​ຄວາມ​ສຸກໃນຊີວິດ​; ພວກ​ເຮົາກໍ​ອະ​ທິ​ຖານ​ເພື່ອເຈົ້າໜ້າທີ່ບ້ານເມືອງ ຂໍໃຫ້ພຣະເຈົ້າຊົງໂຜດປົກ​ປັກ​ຮັກ​ສາ​ພວກ​ເຂົາ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 18, ບົດ 6. |  |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:51 |  | 49 | Some of the judges were deeply moved, yet the father and one of his sons were condemned to the stake. {GC 240.1} | | ຜູ້​ພິພາກສາ​ບາງ​ຄົນ​ຮູ້ສຶກຊາບເຊິ່ງ, ຢ່າງໃດກໍຕາມພໍ່ກັບລູກ​ຊາຍ​ຄົນ​ໜຶ່ງຖືກຕັດສິນປະຫານຊີວິດດ້ວຍການເຜົາໄຟ. {GC 240.1} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:52 |  | 50 | The rage of the persecutors was equaled by the faith of the martyrs. | | ແຕ່ຄວາມເຊື່ອຂອງຜູ້ສະຫຼະຊີວິດຍ້ອນຄວາມເຊື່ອບໍ່ໄດ້ໜ້ອຍໜ້າຄວາມໂກດແຄ້ນຂອງຜູ້ຂົ່ມເຫັງພວກເຂົາ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:53 |  | 51 | Not only men but delicate women and young maidens displayed unflinching courage. | | ບໍ່​ພຽງ​ແຕ່​ຜູ້​ຊາຍ​ເທົ່າ​ນັ້ນ, ແຕ່​ຜູ້​ຍິງ​ທີ່​ອ່ອນ​ໂຍນ ແລະ ຍິງ​ສາວ​ທີ່​ອ່ອນໄວ​ກໍ​ໄດ້​ສະ​ແດງເຖິງ​ຄວາມ​ກ້າ​ຫານ​ທີ່​ບໍ່​ຫວັ່ນໄຫວ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:54:0:0 |  | 52 | “Wives would take their stand by their husband's stake, and while he was enduring the fire they would whisper words of solace, or sing psalms to cheer him.” “Young maidens would lie down in their living grave as if they were entering into their chamber of nightly sleep; or go forth to the scaffold and the fire, dressed in their best apparel, as if they were going to their marriage.” — Ibid., b. 18, ch. 6. {GC 240.2} | | “ຜູ້ພັນລະຍາ​ຈະ​ຢືນ​ຢູ່​ໃກ້ຫຼັກປະຫານ​ຂອງສາມີ ແລະ ຈະ​ກະ​ຊິບ​ຄຳ​ປອບ​ໂຍນໃນຂະນະທີ່ລາວທົນໄຟເຜົານັ້ນ ຫຼື ຈະຮ້ອງບົດເພງສັນລະເສີນເພື່ອເປັນກຳລັງໃຈ.” “ຍິງສາວຈະນອນຢູ່ໃນຫຼຸມຝັງສົບເພື່ອຖືກຝັງທັງເປັນ ໂດຍມີທ່າທາງເໝືອນກັບວ່າກຳລັງເຂົ້າຫ້ອງນອນເພື່ອຫຼັບໃນກາງຄືນ; ຫຼື ບາງຄົນໄປທີ່ຫຼັກປະຫານ ແລະ ຖືກເຜົາໄຟໃຫ້ຕາຍ ໂດຍທີ່ນຸ່ງ​ເຄື່ອງ​ທີ່​ດີ​ທີ່​ສຸດ​ເໝືອນກຳລັງໄປງານ​ແຕ່ງ​ດອງຂອງຕົນເອງ.” (ໄວລີ., ເຫຼັ້ມ 18, ບົດ 6. {GC 240.2} |  |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:57 |  | 53 | As in the days when paganism sought to destroy the gospel, the blood of the Christians was seed. | | ເຊັ່ນດຽວກັບສະໄໝທີ່ພວກບໍ່ນັບຖືພຣະເຈົ້າພະຍາຍາມທໍາລາຍຂ່າວປະເສີດ, ເລືອດຂອງຊາວຄຣິສຕຽນແມ່ນເມັດພືດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:58 |  | 54 | (See Tertullian, Apology, paragraph 50.) | | (ສຶກສາເພີ່ມເຕີມ: ບົດຖະແຫຼງຂອງເທີທູລຽນ (Tertullian’s Apology) ວັກ 50) | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:59 |  | 55 | Persecution served to increase the number of witnesses for the truth. | | ການຂົ່ມເຫັງຊ່ວຍເພີ່ມຈໍານວນຄົນທີ່ເປັນພະຍານເພື່ອຄວາມຈິງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:60 |  | 56 | Year after year the monarch, stung to madness by the unconquerable determination of the people, urged on his cruel work; but in vain. | | ແຕ່ລະປີທີ່ຜ່ານໄປນັ້ນ ຈັກກະພັດຮູ້ສຶກເຈັບໃຈຈົນຈະເປັນບ້າຍ້ອນປະຊາຊົນຢືນຢັດເດັດດຽວບໍ່ຍອມຈຳນົນ, ເພິ່ນຈຶ່ງຊຸກຍູ້ການຂົ່ມເຫັງອັນໂຫດຮ້າຍຕໍ່ໄປ, ແຕ່ກໍບໍ່ເປັນຜົນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:61 |  | 57 | Under the noble William of Orange the Revolution at last brought to Holland freedom to worship God. {GC 240.3} | | ໃນທີ່ສຸດວັນລຽງແຫ່ງໂອຣານ (​William of Orange) ຜູ້ມີຈິດໃຈອັນສູງສົ່ງ ໄດ້ນຳການປະຕິວັດທີ່ປົດປ່ອຍປະເທດໂຮນລັງໃຫ້ມີສິດ​ເສລີ​ພາບ​ໃນ​ການນະມັດສະການ​ພຣະ​ເຈົ້າ. {GC 240.3} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:62 |  | 58 | In the mountains of Piedmont, on the plains of France and the shores of Holland, the progress of the gospel was marked with the blood of its disciples. | | ຕາມສາຍພູພີດມົງ, ໃນເຂດທົ່ງພຽງຂອງປະເທດຝຣັ່ງ ແລະ ຕາມຊາຍຝັ່ງທະເລແຫ່ງປະເທດໂຮນລັງ, ມີເລືອດຂອງພວກສາວົກເປັນເຄື່ອງໝາຍຂອງການປະກາດຂ່າວປະເສີດທີ່ຂະຫຍາຍອອກໄປ | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:63 |  | 59 | But in the countries of the North it found a peaceful entrance. | | ​ແຕ່​ໃນ​ບັນດາ​ປະ​ເທດ​ທາງ​ເໜືອ​ຂ່າວປະເສີດສາມາດເຂົ້າໄປໄດ້ຢ່າງສະຫງົບ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:64 |  | 60 | Students at Wittenberg, returning to their homes, carried the reformed faith to Scandinavia. | | ນັກສຶກສາທີ່ຮຽນຢູ່ເມືອງວິດເທັນເບີກ, ກັບຄືນໄປບ້ານເຮືອນຂອງຕົນໃນສະແກນດິເນເວຍ ແລະ ນຳຄຳສອນຝ່າຍການປະຕິຮູບເມືອນຳ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:65 |  | 61 | The publication of Luther's writings also spread the light. | | ການ​ພິມ​ເຜີຍ​ແຜບົດຄວາມງານຂຽນ​ຂອງລູເທີຍັງ​ເປັນອີກທາງໜຶ່ງທີ່ກະຈາຍ​ຄວາມ​ສະ​ຫວ່າງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:66 |  | 62 | The simple, hardy people of the North turned from the corruption, the pomp, and the superstitions of Rome, to welcome the purity, the simplicity, and the life-giving truths of the Bible. {GC 240.4} | | ປະຊາຊົນໃນປະເທດທາງເໜືອເປັນຄົນລຽບງ່າຍ ແລະ (ອົດທົນ/ສູ້ທົນ); ຄົນເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ຫັນຈາກຄວາມຊົ່ວ, ພິທີກຳອັນຫຼູຫຼາອະລັງການ ແລະ ຈາກຄວາມງົມງວາຍຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ, ເພື່ອຮັບເອົາຄວາມບໍລິສຸດ ແລະ ຄວາມລຽບງ່າຍຂອງສັດຈະທຳຄວາມຈິງໃນພຣະຄຳພີເຊິ່ງອຳນວຍໃຫ້ມີຊີວິດ. {GC 240.4} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:67 |  | 63 | Tausen, “the Reformer of Denmark,” was a peasant's son. | | ທາວເຊັນ (Tausen) “ຜູ້ປະຕິຮູບປະເທດເດນມາກ,” ເປັນລູກຊາຍຊາວກະສິກອນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:68 |  | 64 | The boy early gave evidence of vigorous intellect; he thirsted for an education; but this was denied him by the circumstances of his parents, and he entered a cloister. | | ຕັ້ງແຕ່ຍັງເປັນເດັກນ້ອຍກໍປາກົດໃຫ້ເຫັນວ່າ ລາວມີສະຕິປັນຍາອັນຫຼັກແຫຼມ; ລາວໃຝ່ຝັນຢ່າງແຮງຢາກມີໂອກາດສຶກສາຮ່ຳຮຽນ ແຕ່ໂດຍສະຖານະຂອງພໍ່ແມ່ກໍບໍ່ມີໂອກາດ, ລາວຈຶ່ງເຂົ້າໄປຢູ່ສຳນັກນັກບວດແຫ່ງໜຶ່ງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:69 |  | 65 | Here the purity of his life, together with his diligence and fidelity, won the favor of his superior. | | ຄວາມບໍລິສຸດຂອງຊີວິດ ພ້ອມກັບຄວາມອຸດສາພາກພຽນ ແລະ ຄວາມຊື່ສັດຂອງລາວສາມາດຊະນະໃຈຜູ້ທີ່ຮັບຜິດຊອບລາວ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:70 |  | 66 | Examination showed him to possess talent that promised at some future day good service to the church. | | ເມື່ອທົດ​ສອບແລ້ວ ກໍປາກົດວ່າ ລາວມີຄວາມສາມາດ​ທີ່ໜ້າຈະເປັນປະໂຫຍດໃຫ້ຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃນອະນາຄົດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:71 |  | 67 | It was determined to give him an education at some one of the universities of Germany or the Netherlands. | | ມີການຕັດສິນໃຈສົ່ງລາວໄປຮຽນຕໍ່ໃນມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງໃດໜຶ່ງຂອງເຢຍລະມັນ ຫຼື ເນເທີແລນ | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:72 |  | 68 | The young student was granted permission to choose a school for himself, with one proviso, that he must not go to Wittenberg. | | ໂດຍອະນຸຍາດໃຫ້ລາວເປັນຜູ້ເລືອກມະຫາວິທະຍາໄລເອງ; ແຕ່ມີເງື່ອນໄຂດຽວ ຈະຕ້ອງບໍ່ໄປຮຽນຢູ່ເມືອງວິດເທັນເບີກ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:73:0 |  | 69 | The scholar of the church was not to be endangered by the poison of heresy. So said the friars. {GC 241.1} | | ພວກພະກາໂຕລິກກ່າວວ່າ ນັກວິຊາການຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມຈະຕ້ອງບໍ່ສ່ຽງອັນຕະລາຍຈາກຍາຜິດແຫ່ງຄຳສອນນອກຮີດ. {GC 241.1} |  |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:75 |  | 70 | Tausen went to Cologne, which was then, as now, one of the strongholds of Romanism. | | ທາວເຊັນໄປຮຽນຢູ່ເມືອງໂຄໂລນ, ເຊິ່ງໃນເວລານັ້ນເປັນໜຶ່ງໃນເມືອງທີ່ສະໜັບສະໜູນຄຣິສຕະຈັກໂຣມຢ່າງເຂັ້ມແຂງ ແລະ ໃນສະໄໝນີ້ກໍເຊັ່ນກັນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:76 |  | 71 | Here he soon became disgusted with the mysticisms of the schoolmen. | | ໃນບໍ່ດົນລາວກໍຮູ້ສຶກເບື່ອໜ່ອຍກັບພວກນັກວິຊາການທແໜ້ນການປະຕິບັດທຳເພື່ອເຂົ້າເຖິງພຣະເຈົ້າ. | MT | ເປັນຄວາມເຊື່ອຖືອັນໜຶ່ງທີ່ສອນວ່າ ຈະສາມາດມີປະສົບການກັບພຣະເຈົ້າໄດ້ໂດຍຜ່ານການປະຕິບັດທຳ ຄ້າຍຄືພະສົງຂອງພຸດ ຄືຈະເນັນການສວດມົນ, ການທໍລະມານກາຍ, ນອນເທິງທີ່ນອນແຂງ, ອົດອາຫານ ແລະ ການປະຕິບັດອື່ນໆ ໃນທຳນອງດຽງກັນ |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:77 |  | 72 | About the same time he obtained Luther's writings. | | ໃນຊ່ວງເວລານັ້ນລາວໄດ້ຮັບບົດຄວາມງານຂຽນຂອງລູເທີ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:78 |  | 73 | He read them with wonder and delight, and greatly desired to enjoy the personal instruction of the Reformer. | | ລາວ​ອ່ານ​ຂໍ້ຄວາມເຫຼົ່ານັ້ນ​ດ້ວຍຄວາມປະຫຼາດ​ໃຈ ແລະ ຄວາມຍິນດີ, ລາວຈຶ່ງປາຖະໜາຢ່າງ​ຍິ່ງ​ທີ່​ຈະ​ມີ​ໂອກາດສຶກສາກັບລູເທີໂດຍກົງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:79 |  | 74 | But to do so he must risk giving offense to his monastic superior and forfeiting his support. | | ແຕ່ຖ້າ​ໄປຮຽນກັບລູເທີກໍສ່ຽງທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ສຳນັກນັກບວດຜິດໃຈຈົນຕັດທຶນການສຶກສາຂອງລາວ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:80 |  | 75 | His decision was soon made, and erelong he was enrolled as a student at Wittenberg. {GC 241.2} | | ໃນບໍ່ຊ້າລາວກໍຕັດສິນໃຈ ແລະ ໄປລົງທະບຽນເປັນນັກສຶກສາຢູ່ເມືອງວິດເທັນເບີກ. {GC 241.2} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:81 |  | 76 | On returning to Denmark, he again repaired to his cloister. | | ເມື່ອກັບຄືນໄປປະເທດເດນມາກ, ລາວກໍໄປຢາມສຳນັກນັກບວດຂອງລາວ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:82 |  | 77 | No one as yet suspected him of Lutheranism; he did not reveal his secret, but endeavored, without exciting the prejudices of his companions, to lead them to a purer faith and a holier life. | | ຄາວນັ້ນຍັງບໍ່ມີໃຜສົງໃສວ່າລາວເຊື່ອຕາມຄຳສອນຂອງລູເທີ ແລະ ລາວ​ກໍບໍ່​ໄດ້​ເປີດ​ເຜີຍ​ຄວາມ​ລັບນັ້ນໃຫ້ໃຜຮູ້, ແຕ່​ພະ​ຍາ​ຍາມນຳໝູ່ເພື່ອນໃຫ້ມີຄວາມເຊື່ອທີ່ບໍລິສຸດ ແລະ ຊີວິດທີ່ປາດສະຈາກມົນທິນບາບ ໂດຍ​ບໍ່​ຍຸຍົງໃຫ້ພວກເຂົາເກີດອະ​ຄະ​ຕິ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:83 |  | 78 | He opened the Bible, and explained its true meaning, and at last preached Christ to them as the sinner's righteousness and his only hope of salvation. | | ລາວເປີດພຣະຄໍາພີມາອະທິບາຍຄວາມໝາຍທີ່ແທ້ຈິງ, ແລ້ວສຸດທ້າຍກໍປະກາດໃຫ້ພວກເຂົາຟັງວ່າ ພຣະຄຣິດຊົງເປັນຄວາມຊອບທໍາຂອງຄົນບາບ ແລະ ຊົງເປັນຄວາມຫວັງດຽວທີ່ຈະໄດ້ຮັບຄວາມລອດພົ້ນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:84 |  | 79 | Great was the wrath of the prior, who had built high hopes upon him as a valiant defender of Rome. | | ເຈົ້າໜ້າທີ່ຝ່າຍສຳນັກນັກບວດນັ້ນໂກດຮ້າຍ ຍ້ອນລາວຫວັງເປັນຢ່າງຍິ່ງວ່າ ທາວເຊັນຈະກາຍເປັນຜູ້ປົກປ້ອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມທີ່ເກັ່ງກ້າ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:85 |  | 80 | He was at once removed from his own monastery to another and confined to his cell under strict supervision. {GC 241.3} | | ລາວຖືກຍ້າຍສຳນັກໄປຢູ່ສຳນັກໃໝ່ ແລະ ຖືກກັກຂັງໃນຫ້ອງ ໂດຍມີຜູ້ເຝົ້າຍາມຢ່າງເຂັ້ມງວດ. {GC 241.3} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:86 |  | 81 | To the terror of his new guardians several of the monks soon declared themselves converts to Protestantism. | | ແຕ່ບໍ່ຊ້າມີບາດຫຼວງບາງຄົນປະກາດວ່າຕົນໄດ້ຮັບເຊື່ອຕາມຫຼັກໂປຣແຕັສຕັງ ອັນເປັນເຫດໃຫ້ພວກທີ່ຄວບຄຸມທາວເຊັນນັ້ນຕົກໃຈຢ້ານ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:87 |  | 82 | Through the bars of his cell Tausen had communicated to his companions a knowledge of the truth. | | ລາວໄດ້ສື່ສານກັບນັກບວດຄົນອື່ນຜ່ານກົງເຫຼັກຂອງຫ້ອງຂັງ ຈົນຄົນເຫຼົ່ານັ້ນໄດ້ຮູ້ຈັກຄວາມຈິງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:88 |  | 83 | Had those Danish fathers been skilled in the church's plan of dealing with heresy, Tausen's voice would never again have been heard; but instead of consigning him to a tomb in some underground dungeon, they expelled him from the monastery. | | ຖ້າຫາກວ່າພວກເຈົ້າໜ້າທີ່ຄຣິສຕະຈັກໂຣມໃນເດນມາກມີຄວາມຊຳນານຕໍ່ແຜນການຂອງຄຣິສຕະຈັກເລື່ອງການຈັດການກັບພວກນອກຮີດແລ້ວ ທາວເຊັນກໍຄົງຖືກປິດປາກໄວ້ຕະຫຼອດການ; ແຕ່ແທນທີ່ພວກເຂົາຈະຂັງລາວໄວ້ໃນຄຸກມືດຈົນຕາຍ ກໍກັບຂັບ​ໄລ່​ລາວ​ອອກ​ຈາກ​ສຳນັກນັກບວດແທນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:89 |  | 84 | Now they were powerless. | | ເຖິງຄາວນີ້ພວກເຂົາກໍໝົດອຳນາດ, | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:90 |  | 85 | A royal edict, just issued, offered protection to the teachers of the new doctrine. | | ເພາະຫາກໍມີຄຳສັ່ງຂອງກະສັດທີ່ປົກປ້ອງຜູ້ສອນຫຼັກຄວາມເຊື່ອໃໝ ກໍຄືຄຳສອນຂອງຝ່າຍການປະຕິຮູບ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:91 |  | 86 | Tausen began to preach. | | ແລ້ວທາວເຊັນກໍ​ເລີ່ມ​ຕົ້ນ​ການ​ປະ​ກາດ​. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:92 |  | 87 | The churches were opened to him, and the people thronged to listen. | | ໂບດ​ຕ່າງໆ ​ໄດ້​ປະຕູຕ້ອນຮັບລາວ ແລ້ວ​ ປະຊາຊົນກໍພາກັນໄປຟັງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:93 |  | 88 | Others also were preaching the word of God. | | ໃນຂະນະນັ້ນມີຄົນອື່ນນອກຈາກນັ້ນທີ່ປະກາດພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:94 |  | 89 | The New Testament, translated into the Danish tongue, was widely circulated. | | ພຣະ​ຄຳ​ພີ​ໃໝ່ສະບັບແປ​ເປັນ​ພາ​ສາ​ເດັນ​ມາກຖືກນຳໄປ​ເຜີຍ​ແຜ່​ຢ່າງ​ກວ້າງ​ຂວາງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:95 |  | 90 | The efforts made by the papists to overthrow the work resulted in extending it, and erelong Denmark declared its acceptance of the reformed faith. {GC 242.1} | | ຄວາມ​ພະ​ຍາ​ຍາມ​ຂອງຝ່າຍສັນຕະປາປາທີ່​ຈະ​ຢັບຢັ້ງການປະກາດໄດ້ກາຍເປັນເຫດທີ່ຊ່ວຍຂະຫຍາຍການປະກາດເອງ, ໃນບໍ່ຊ້າປະເທດເດນ​ມາກ​ຈຶ່ງປະ​ກາດການຍັມຮັບຄຳສອນຂອງຂະບວນການ​​ປະ​ຕິ​ຮູບ. {GC 242.1} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:96 |  | 91 | In Sweden, also, young men who had drunk from the well of Wittenberg carried the water of life to their countrymen. | | ໃນປະເທດສະວີເດັນພວກຊາວໜຸ່ມທີ່ເຄີຍດື່ມນໍ້າຈາກນໍ້າສ້າງທີ່ເມືອງວິດເທັນເບີກໄດ້ເອົານໍ້າແຫ່ງຊີວິດໄປໃຫ້ຄົນໃນຊາດຂອງຕົນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:97 |  | 92 | Two of the leaders in the Swedish Reformation, Olaf and Laurentius Petri, the sons of a blacksmith of Orebro, studied under Luther and Melanchthon, and the truths which they thus learned they were diligent to teach. | | ທ່າມກາງຜູ້ນໍາການປະຕິຮູບປະເທດສະວີເດັນມີພີ່ນ້ອງສອງຄົນຊື່ ໂອລັບ ແລະ ໂລເຣັນທີອັດ ເປຕຣີ (Olaf and Laurentius Petri), ເປັນລູກຊາຍຂອງຊ່າງຕີເຫຼັກຄົນໜຶ່ງໃນເມືອງໂອເຣໂບ (Orebro); ສອງພີ່ນ້ອງນີ້ເປັນລູກສິດຂອງລູເທີ ແລະ ເມລັງໂທນ, ແລະ ມີຄວາມພາກພຽນທີ່ຈະສອນຄວາມຈິງທີ່ພວກເຂົາໄດ້ຮຽນຮູ້. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:98 |  | 93 | Like the great Reformer, Olaf aroused the people by his zeal and eloquence, while Laurentius, like Melanchthon, was learned, thoughtful, and calm. | | ໂອລັບເໝືອນລູເທີທີ່ປະກາດຢ່າງກະຕືລືລົນ ແລະ ປຸກປະຊາຊົນໃຫ້ຕື່ນດ້ວຍວາຈາທີ່ຄົມຄາຍ, ສ່ວນໂລເຣັນທີອັດນັ້ນເໝືອນເມລັງໂທນ ຄືເປັນນັກຄິດທີ່ຮຽນສູງ ແລະ ມີອາລົມ(ສະຫງົບສຸຂຸມ/ສະຫງົບສະຫງ່ຽມ). | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:99 |  | 94 | Both were men of ardent piety, of high theological attainments, and of unflinching courage in advancing the truth. | | ທັງ​ສອງ​ຄົນຍຶດຫຼັກສິນທຳ, ມີຄວາມເຂົ້າໃຈດ້ານສາສະໜາສາດຢ່າງດີ ແລະ ມີ​ຄວາມ​ກ້າຫານ​ທີ່​ບໍ່​ຫວັ່ນໄຫວໃນການປະກາດສັດຈະທຳຄວາມຈິງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:100 |  | 95 | Papist opposition was not lacking. | | ໃນຂະນະດຽວກັນມີການຕໍ່ຕ້ານຈາກພວກຝ່າຍສັນຕະປາປາຢ່າງບໍ່ຂາດສາຍ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:101 |  | 96 | The Catholic priest stirred up the ignorant and superstitious people. | | ບາດຫຼວງກາໂຕລິກໄດ້ປຸກລະດົມປາຊາຊົນທີ່ໂງ່ຈ້າ ແລະ ງົມງວາຍ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:102 |  | 97 | Olaf Petri was often assailed by the mob, and upon several occasions barely escaped with his life. | | ໂອລັບ ເປຕຣີ ໂດນພວກ​ກຸ່ມ​ຄົນຫົວ​ຮຸນ​ແຮງ​ບຸກ​ໂຈມ​ຕີ​ເລື້ອຍໆ ​ແລະ ​ໃນ​ຫຼາຍ​ຄັ້ງ​ເກືອບໜີບໍ່ລອດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:103 |  | 98 | These Reformers were, however, favored and protected by the king. {GC 242.2} | | ຢ່າງໃດກໍຕາມ ນັກປະຕິຮູບເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ຮັບຄວາມໂປດປານ ແລະ ການປົກປ້ອງຈາກກະສັດ. {GC 242.2} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:104 |  | 99 | Under the rule of the Roman Church the people were sunken in poverty and ground down by oppression. | | ສະໄໝທີ່ພາຍ​ໃຕ້​ການ​ປົກ​ຄອງ​ຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມນັ້ນ ປະ​ຊາ​ຊົນ​ຕົກ​ຢູ່​ໃນ​ຄວາມ​ທຸກ​ຍາກ ແລະ ຕົກຕ່ຳຍ້ອນ​ຖືກ​ກົດ​ຂີ່​ຂົ່ມ​ເຫັງ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:105 |  | 100 | They were destitute of the Scriptures; and having a religion of mere signs and ceremonies, which conveyed no light to the mind, they were returning to the superstitious beliefs and pagan practices of their heathen ancestors. | | ໃນຄາວນັ້ນພວກເຂົາບໍ່ມີພຣະຄໍາພີ ແລະ​ ການນັບຖືສາສະໜາກາໂຕລິກມີແຕ່ພິທີກຳພາຍນອກ, ບໍ່ມີແສງສະວ່າງທີ່ຈະສ່ອງເຂົ້າມາໃນຈິດໃຈ; ເພາະເຫດນີ້ພວກເຂົາ​ກຳລັງຫັນ​ກັບ​ຄືນ​ໄປ​ຫາ​ຄວາມງົມງວາຍ ແລະ ການ​ປະ​ຕິ​ບັດຂອງ​ບັນ​ພະ​ບຸ​ລຸດທີ່ບໍ່ຮູ້ຈັກພຣະ​ເຈົ້າ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:106 |  | 101 | The nation was divided into contending factions, whose perpetual strife increased the misery of all. | | ປະ​ເທດ​ສະວີເດັນຖືກແບ່ງ​ອອກ​ເປັນ 2 ​ຝ່າຍ​ທີ່​ຂັດແຍ້ງ​ກັນ ແລະ ການຂັດແຍ້ງທີ່ບໍ່ຈົບສິ້ນນັ້ນມີແຕ່ໄດ້​ເພີ່ມ​ຄວາມ​ທຸກ​ຍາກ​ໃຫ້​ທຸກ​ຄົນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:107 |  | 102 | The king determined upon a reformation in the state and the church, and he welcomed these able assistants in the battle against Rome. {GC 243.1} | | ກະສັດປະເທດສະວີເດັນຈຶ່ງ​ຕັດສິນ​ໃຈ​ໃຫ້ມີ​ການ​ປະຕິ​ຮູບຝ່າຍ​ລັດ ​ແລະ ຝ່າຍສາສະໜາ; ເພິ່ນຈຶ່ງ​ຕ້ອນຮັບສອງພີ່ນ້ອງນີ້ໃຫ້ມາ​ຊ່ວຍໃນການ​ຕໍ່ສູ້​ກັບ​ຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. {GC 243.1} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:108 |  | 103 | In the presence of the monarch and the leading men of Sweden, Olaf Petri with great ability defended the doctrines of the reformed faith against the Romish champions. | | ໂອລັບ ເປຕຣີຢືນຢູ່ຕໍ່ໜ້າກະສັດ ແລະ ຄົນຊັ້ນນໍາຂອງສະວີເດັນ ແລະ ທຸ່ມເທສຸດຄວາມສາມາດເພື່ອກ່າວປົກປ້ອງຄຳສອນຂອງຝ່າຍປະຕິຮູບຈາກການຖືກໂຈມຕີຂອງນັກຕໍ່ສູ້ຝ່າຍຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:109 |  | 104 | He declared that the teachings of the Fathers are to be received only when in accordance with the Scriptures; that the essential doctrines of the faith are presented in the Bible in a clear and simple manner, so that all men may understand them. | | ລາວກ່າວວ່າ, ‘ຄົນເຮົາຈະຮັບຄໍາສອນຂອງພວກບັນພະບຸລຸດຂອງຄຣິສຕະຈັກໄດ້ໃນຕໍ່ເມື່ອຄຳສອນນັ້ນຖືກຕ້ອງຕາມພຣະຄໍາພີ; ​ຄໍາ​ສອນ​ທີ່​ສໍາ​ຄັນ​ເລື່ອງຄວາມເຊື່ອກໍຢູ່ໃນພຣະຄຳພີແລ້ວ ແລະ ເປັນພາສາທີ່ຈະ​ແຈ້ງເຂົ້າໃຈງ່າຍ​ ດັ່ງ​ນັ້ນ​ທຸກຄົນສາມາດເຂົ້າໃຈໄດ້.’ | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:110 |  | 105 | Christ said, “My doctrine is not Mine, but His that sent Me” (John 7:16); and Paul declared that should he preach any other gospel than that which he had received, he would be accursed (Galatians 1:8). | | ພຣະ​ຄຣິສຊົງ​ກ່າວ​ວ່າ, “ສິ່ງທີ່ເຮົາສັ່ງສອນບໍ່ແມ່ນຂອງເຮົາ ແຕ່ແມ່ນຄຳສັ່ງສອນຈາກພຣະເຈົ້າຜູ້ທີ່ໄດ້ໃຊ້ເຮົາມາ.” (ໂຢ​ຮັນ 7:16). ສ່ວນອາຈານໂປໂລ​ກໍກ່າວວ່າ ຖ້າເພິ່ນປະກາດ​ຂ່າວປະເສີດ​ອື່ນ​ໃດນອກ​ຈາກ​ທີ່​ເພິ່ນໄດ້​ຮັບແລ້ວນັ້ນ ກໍຂໍໃຫ້ເພິ່ນຖືກສາບ​ແຊ່ງ (ຄາລາເຕຍ 1:8). | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:111:0:0 |  | 106 | “How, then,” said the Reformer, “shall others presume to enact dogmas at their pleasure, and impose them as things necessary to salvation?” — Wylie, b. 10, ch. 4. | | ໂອລັບຈຶ່ງກ່າວວ່າ “ເປັນໄປໄດ້ແນວໃດທີ່ຄົນອື່ນຈະບັງອາດອອກຂໍ້ຫ້າມທາງສາສະໜາຕາມໃຈມັກຂອງຕົນ ແລະ ກ່າວວ່າຂໍ້ບັງຄັບເຫຼົ່ານັ້ນຈຳເປັນເພື່ອຈະໄດ້ຮັບຄວາມລອດ?” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 10, ບົດ 4). |  |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:114 |  | 107 | He showed that the decrees of the church are of no authority when in opposition to the commands of God, and maintained the great Protestant principle that “the Bible and the Bible only” is the rule of faith and practice. {GC 243.2} | | ລາວສະແດງໃຫ້ຄົນຟັງເຫັນວ່າບັນດາຄຳສັ່ງຂອງຄຣິສຕະຈັກບໍ່ມີອໍານາດຖ້າຂັດຕໍ່ພຣະບັນຍັດຂອງພຣະເຈົ້າ; ນອກຈາກນັ້ນລາວຍຶດຫຼັກສຳຄຳຂອງໂປຣແຕັສຕັງວ່າ “ພຣະຄຳພີພຽງຢ່າງດຽວເທົ່ານັ້ນ” ທີ່ເປັນກົດມາດຕະຖານແຫ່ງຄວາມເຊື່ອ ແລະ ການປະພຶດປະຕິບັດ. {GC 243.2} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:115 |  | 108 | This contest, though conducted upon a stage comparatively obscure, serves to show us “the sort of men that formed the rank and file of the army of the Reformers. | | ການຕໍ່ສູ້ນີ້ ເຖິງແມ່ນວ່າໄດ້ເກີດໃນບ່ອນທີ່ຂ້ອນຂ້າງຫຼັບຕາ, ແຕ່ກໍຍັງສະແດງໃຫ້ພວກເຮົາເຫັນເຖິງ “ຜູ້ຊາຍທີ່ຕໍ່ສູ້ໃນສະໄໝການປະຕິຮູບຄັ້ງໃຫຍ່ນັ້ນມີລັກສະນະຢ່າງໃດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:116 |  | 109 | They were not illiterate, sectarian, noisy controversialists—far from it; they were men who had studied the word of God, and knew well how to wield the weapons with which the armory of the Bible supplied them. | | ຄົນເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ໄດ້ຂາດການສຶກສາ, ບໍ່ແມ່ນພວກແບ່ງແຍກ ຫຼື ຄົນມັກໂຕ້ຖຽງເພື່ອໃຫ້ຄົນສົນໃຈ, ແຕ່ກົງກັນຂ້າມ​ເປັນຄົນ​ທີ່​ໄດ້​ສຶກ​ສາ​ພຣະ​ຄຳ​ຂອງ​ພຣະ​ເຈົ້າ ແລະ ຮູ້​ຈັກ​ວິ​ທີ​ນຳໃຊ້ອາ​ວຸດ​ທີ່​ພົບຢູ່ໃນພຣະຄຳຂອງພຣະອົງເປັນຢ່າງດີ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:117 |  | 110 | In respect of erudition they were ahead of their age. | | ໃນເລື່ອງການຮຽນສູງນັ້ນພວກເຂົານຳຍຸກ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:118 |  | 111 | When we confine our attention to such brilliant centers as Wittenberg and Zurich, and to such illustrious names as those of Luther and Melanchthon, of Zwingli and Oecolampadius, we are apt to be told, these were the leaders of the movement, and we should naturally expect in them prodigious power and vast acquisitions; but the subordinates were not like these. | | ຖ້າຫາກມີຄົນໃສ່ໃຈກັບສູນກາງການປະຕິຮູບທີ່ຮຸ່ງເຮືອງນັ້ນ ເຊັ່ນເມືອງວິດເທັນເບີກ ແລະ ນະຄອນຊູຣິກ ແລະ ຈົດຈໍ່ຢູ່ກັບຄົນຊື່ດັ່ງເຊັ່ນລູເທີ, ເມລັງໂທນ ແລະ ເອໂກລຳພາດິອັສ; ຄົນນັ້ນຄົງຈະບອກພວກເຮົາວ່າ ນັ້ນແມ່ນແນວໜ້າຂອງຝ່າຍປະຕິຮູບ ສະນັ້ນກໍຕ້ອງມີຄວາມສາມາດເປັນພິເສດ ແລະ ມີຄວາມຮູ້ຫຼາຍເປັນພິເສດ, ແຕ່ກອງໜູນຄົງບໍ່ເກັ່ງເທົ່າແນວໜ້າດອກ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:119 |  | 112 | Well, we turn to the obscure theater of Sweden, and the humble names of Olaf and Laurentius Petri—from the masters to the disciples—what do we find? ... | | ແຕ່ເມື່ອຫັນມາສັງເກດປະເທດສະວີເດນທີ່ຢູ່ຫ່າງກາຍນັ້ນ ແລະ ພິຈາລະນາບຸກຄົນຖານະຕ່ຳເຊັ່ນໂອລັບ ແລະ ໂລເຣັນທີອັດ ເປຕຣີ ຈະເຫັນວ່າ ຕັ້ງແຕ່ລະດັບອາຈານຕະຫຼອດຈົນເຖິງບັນດາລູກສິດພວກເຂົາເປັນຄົນແບບໃດ? ... | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:120:0:0 |  | 113 | Scholars and theologians; men who have thoroughly mastered the whole system of gospel truth, and who win an easy victory over the sophists of the schools and the dignitaries of Rome.” — Ibid., b. 10, ch. 4. {GC 243.3} | | ພວກເຂົາເປັນນັກວິຊາການ ແລະ ນັກສາສະໜາສາດທີ່ໄດ້ຮຽນຮູ້ເຖິງລະບົບ​ຄວາມ​ຈິງແຫ່ງ​ຂ່າວປະເສີດ​ທັງໝົດ ແລະ​ ເປັນຜູ້​ທີ່​ສາມາດຊະນະພວກນັກປັດສະຍາຂອງມະຫາວິທຍາໄລຕ່າງໆ ແລະ ພວກເຈົ້າໜ້າທີ່ຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມຢ່າງ​ງ່າຍ​ດາຍ.” (ໄວລີ, ເຫຼັ້ມ 10, ບົດ 4). {GC 243.3} |  |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:123 |  | 114 | As the result of this disputation the king of Sweden accepted the Protestant faith, and not long afterward the national assembly declared in its favor. | | ຜົນຂອງການອະພິບາຍນັ້ນ ກໍຄືກະສັດຂອງສະວີເດັນຮັບເຊື່ອຄຳສອນຝ່າຍໂປຣແຕັສຕັງ ແລະ ບໍ່ດົນຫຼັງຈາກນັ້ນສະພາແຫ່ງຊາດໄດ້ປະກາດເຂົ້າຂ້າງຄຳສອນດັ່ງກ່າວ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:124 |  | 115 | The New Testament had been translated by Olaf Petri into the Swedish language, and at the desire of the king the two brothers undertook the translation of the whole Bible. | | ໂອລັບ ເປຕຣີໄດ້ແປພຣະຄໍາພີໃໝ່ເປັນພາສາສະວີເດັນ ແລະ ຕາມຄວາມປາຖະໜາຂອງກະສັດພີ່ນ້ອງສະກູນເປຕຣີທັງສອງໄດ້ລົງມືແປພຣະຄຳພີທັງໝົດ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:125 |  | 116 | Thus for the first time the people of Sweden received the word of God in their native tongue. | | ດັ່ງນັ້ນ, ປະຊາຊົນຊາວສະວີເດັນຈຶ່ງໄດ້ຮັບພຣະຄໍາຂອງພຣະເຈົ້າໃນພາສາພື້ນເມືອງຂອງພວກເຂົາ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:126 |  | 117 | It was ordered by the Diet that throughout the kingdom, ministers should explain the Scriptures and that the children in the schools should be taught to read the Bible. {GC 244.1} | | ສະພາແຫ່ງຊາດລົງມະຕິວ່າ ໃຫ້ສົ່ງອາຈານໄປທົ່ງ​ອາ​ນາ​ຈັກເພື່ອ​ອະ​ທິ​ບາຍ​ພຣະ​ຄໍາ​ພີ ແລະ ໃຫ້ມີການສອນ​ເດັກ​ນ້ອຍໃນ​ໂຮງ​ຮຽນ​ໃຫ້ອ່ານພຣະຄຳພີ​​. {GC 244.1} | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:127 |  | 118 | Steadily and surely the darkness of ignorance and superstition was dispelled by the blessed light of the gospel. | | ຄວາມ​ມືດ​ແຫ່ງຄວາມ​ໂງ່​ຈ້າ ແລະ ຄວາມງົມງວາຍໄດ້ຖືກກຳຈັດ​ໂດຍ​ຄວາມ​ສະ​ຫວ່າງ​ແຫ່ງ​ຂ່າວປະເສີດຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ແລະ ແນ່ນອນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:128 |  | 119 | Freed from Romish oppression, the nation attained to a strength and greatness it had never before reached. | | ເມື່ອໄດ້ຮັບການປົດປ່ອຍຈາກການກົດຂີ່ຂົ່ມເຫັງຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມແລ້ວ, ປະເທດສະວີເດັນຈຶ່ງຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງເປັນຊາດທີ່ເຂັ້ມແຂງຢ່າງທີ່ບໍ່ເຄີຍເປັນມາກ່ອນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:129 |  | 120 | Sweden became one of the bulwarks of Protestantism. | | ປະເທດສະວີເດັນກາຍເປັນທີ່ໝັ້ນແຫ່ງໜຶ່ງທີ່ຍຶດຫຼັກໂປເຕສະແຕນ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:130 |  | 121 | A century later, at a time of sorest peril, this small and hitherto feeble nation—the only one in Europe that dared lend a helping hand—came to the deliverance of Germany in the terrible struggle of the Thirty Years’ War. | | ໜຶ່ງສະຕະວັດຕໍ່ມາ, ໃນຊ່ວງເວລາທີ່ປະສົບໄພອັນຕະລາຍທີ່ສຸດ, ຊາດນ້ອຍໆແລະ ອ່ອນແອແຫ່ງນີ້ເປັນປະເທດດຽວໃນເອີຣົບທີ່ກ້າໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນຊ່ວຍກູ້ຊາດເຢຍລະມັນໃນການຕໍ່ສູ້ອັນຮ້າຍແຮງຂອງ “ສົງຄາມ 30 ປີ”. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:131 |  | 122 | All Northern Europe seemed about to be brought again under the tyranny of Rome. | | ໃນຄາວນັ້ນ, ເອີຣົບຕອນເໜືອທັງໝົດເບິ່ງຄືວ່າຈະຖືກນຳມາຢູ່ພາຍໃຕ້ການປົກຄອງອັນຊົ່ວຮ້າຍຂອງຄຣິສຕະຈັກໂຣມ. | MT |  |
| cvyIpNAKPfzxoLhp\_dc5:132:0 |  | 123 | It was the armies of Sweden that enabled Germany to turn the tide of popish success, to win toleration for the Protestants,—Calvinists as well as Lutherans,—and to restore liberty of conscience to those countries that had accepted the Reformation. {GC 244.2} | | ແຕ່ກອງທັບສະວີເດັນຊ່ວຍປະເທດເຢຍລະມັນຕີກອງກຳລັງຝ່າຍສັນຕະປາປາໃຫ້ຖອຍໄປ ແລະ ຊ່ວຍພວກໂປຣແຕັສຕັງໃຫ້ເປັນທີ່ຍອມຮັບ ບໍ່ວ່າຈະເຊື່ອຕາມຄຳສອນຂອງລູເທີ ຫຼື ຕາມຄາວິນກໍຕາມ; ນອກຈາກນັ້ນກໍຍັງຟື້ນຟູເສລີພາບທາງຈິດສໍານຶກໃນປະເທດທັງຫຼາຍທີ່ຮັບເອົາຄຳສອນຂອງຝ່າຍປະຕິຮູບ. {GC 244.2} |  |  |